



SKILLS ONTARIO COMPETITION

OLYMPIADES DE COMPÉTENCES ONTARIO

Job Skill Demonstration/

Démonstration d'une aptitude professionnelle

Secondary / Secondaire

Contest Date / Date du concours

Tuesday, May 8, 2018/ Mardi 8 mai 2018

Sign in starts at 7:00 am on the contest site/

Enregistrement débute à 7 h à l'endroit où se déroule le concours

TECHNICAL CHAIR / PRÉSIDENTE DU COMITÉ TECHNIQUE:

Roseanne Toronchuk, rtoronchuk@rogers.com

Last Updated: November 2017 / Plus récente mise à jour: novembre 2017

SKILLS ONTARIO COMPETITION AGENDA / HORAIRE DES OLYMPIADES DE COMPÉTENCES ONTARIO

May 8, 2018 / 8 mai 2018

Skills Ontario Competition / Olympiades de Compétences Ontario

7:00am – 7:30am	Sign-in at each contest site / Enregistrement à l'endroit prévu pour le concours
7:30am – 8:00am	Orientation [^] / Séance d'information [^]
8:00am – 11:45am	Competition* / Concours*
11:45am – 12:15pm	Lunch / Dîner
12:15pm – 3:30pm	Competition* / Concours*
3:30pm – 3:45pm	Break /Pause
3:45pm – 7:00pm	Competition* / Concours*
Demonstration times will be arranged during orientation and the lunch schedule may be adjusted / L'heure prévue pour votre démonstration sera déterminée lors de la séance d'information et l'heure du dîner sera ajustée au besoin	
[^] Competitors must be on time for their contest and may be disqualified if they do not sign-in at their contest site prior to the start of orientation. At the discretion of the technical committee chair, the competitor may be permitted to compete but would not receive any additional time. / Les concurrents doivent se présenter à l'heure prévue pour leur concours et pourraient être disqualifiés s'ils ne s'enregistrent pas sur les lieux du concours avant le début de la séance d'information. À la discrétion de la présidente du comité technique, les concurrents en retard pourraient être autorisés à participer au concours, mais ils n'auraient pas droit à plus de temps.	

May 9, 2018 / 9 mai 2018

Closing Ceremony / Cérémonie de clôture

9:00am – 11:30am	Closing Ceremony / Cérémonie de clôture
12:00pm – 1:00pm	Team Ontario Meeting / Rencontre de l'Équipe Ontario

<p>Contest Location: Toronto Congress Centre, 650 Dixon Road, Toronto.</p> <p>Closing Ceremony Location: Toronto Congress Center North Building, 650 Dixon Road, Toronto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Each competitor will receive <u>one</u> wristband at the contest orientation. This wristband identifies competitors as such and will also be used as the competitor's closing ceremony ticket on May 9. Competitors must ensure that the wristband remains on his/her wrist 	<p>Concours: Centre des congrès de Toronto, 650 chemin Dixon, Toronto.</p> <p>Cérémonie de clôture: Centre des congrès de Toronto, Édifice du Nord, 650 chemin Dixon, Toronto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Lors de la séance d'information, chaque concurrent recevra <u>un</u> bracelet. Ce bracelet permet d'identifier les concurrents au concours et servira de laissez-passer à la cérémonie de clôture qui aura lieu le 9 mai. On s'attend donc à ce que les concurrents
---	--

from the beginning of the competition until after the closing ceremony.	portent leur bracelet pendant toute la durée des Olympiades.
---	--

CONTEST STATUS / STATUT DU CONCOURS

<ul style="list-style-type: none"> • This contest is offered as an official contest • This contest is offered at the Skills Canada National Competition (SCNC) 	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'un concours officiel • Ce concours est organisé dans le cadre des Olympiades canadiennes des métiers et des technologies
--	---

THE ESSENTIAL SKILLS FOR CAREERS IN THE SKILLED TRADES AND TECHNOLOGY / LES COMPÉTENCES ESSENTIELLES DANS LES MÉTIERS SPÉCIALISÉS ET LES TECHNOLOGIES

<p>Skills Canada is currently working with Employment and Social Development Canada in order to bring awareness to the importance of Essential Skills that are absolutely crucial for success in the workplace. Part of this ongoing initiative requires the integration and identification of Essential Skills in contest descriptions, projects and project documents. As this initiative develops further for full implementation in the 2019 Skills Canada National Competition the Ontario 2018 Competition will further the implementation as well.</p> <p>The following nine (9) skills have been identified and validated as key essentials skills for the workplace in the legend below: Numeracy, Oral Communication, Working with Others, Continuous Learning, Reading Text, Writing, Thinking, Document Use, Digital</p>	<p>Compétences Canada travaille actuellement de concert avec Emploi et Développement social du Canada à un projet de sensibilisation à l'importance des compétences essentielles qui sont déterminantes pour réussir sur le marché du travail. Dans le cadre de cette initiative, les compétences essentielles à chaque métier et à chaque technologie ont été définies et incluses dans les descriptions de concours, les projets d'épreuve et les documents sur les projets. Alors que cette initiative évolue pour une mise en œuvre intégrale lors des Olympiades canadiennes des métiers et technologies de 2019, les Olympiades de Compétences Ontario 2018 poursuivront également la mise en œuvre.</p> <p>Les neuf (9) compétences suivantes ont été jugées les plus essentielles sur le marché du travail dans la légende ci-dessous : Calcul, communication orale, travail d'équipe, formation continue, lecture, rédaction, capacité de raisonnement, utilisation de documents, compétences numériques</p>
--	---

PURPOSE OF THE CONTEST / BUT DU CONCOURS

<p>The purpose of the contest is to evaluate each competitor's ability to demonstrate a job skill. The skill demonstrated must reflect a contest area that is a component of the Skills Ontario Competition or Skills Canada National Competition. For a complete list of eligible competitions please see www.skillsontario.com</p> <ul style="list-style-type: none"> • Floristry • Outdoor Power and Recreation Equipment • Fashion Technology • Electrical installations • TV / Video production • Hairstyling • Baking • Web Site Development • Welding • Brick Masonary • 2D Character Computer Animation • 3D Character Computer Animation • Cooking • Office Software Applications • Aerospace Technology • Aesthetics • Architechural Technology & Design • Autobody Repair • Automation and Control • Automotive Service • Cabinet making • Car Painting • Carpentry • CNC Machining • Electronics • Graphic Design • Heavy Equipment Service • Industrial Mechanic/Millwright • IT Network System Administration • Job Search • Job Skill Demonstration • Landscape Gardening • Mechanical CADD 	<p>Le concours vise à évaluer la capacité de chaque concurrent à présenter une aptitude professionnelle. L'aptitude présentée doit être en lien à l'un des concours des Olympiades de Compétences Ontario ou des Olympiades canadiennes des métiers et des technologies. Une liste complète des concours admissibles se trouve sur notre site : www.skillsontario.com</p> <ul style="list-style-type: none"> • Art floral • Mécanique de véhicules légers et d'équipement • Mode et création • Installations électriques • Production télévisuelle et vidéo • Coiffure • Pâtisserie • Conception de sites Web • Soudage • Maçonnerie de briques • Animation informatisée 2D • Animation informatisée 3D • Cuisine • Applications de logiciels bureautiques • Technologie aérospatiale • Esthétique • Dessin et technologie architecturale • Carrosserie • Automatisation et commandes • Mécanique automobile • Ébénisterie • Peinture automobile • Charpenterie • Usinage CNC • Électronique • Conception graphique • Entretien d'équipement lourd • Mécanicien-monteur industriel • TI- Administration de systèmes et de réseaux
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • Mechatronics • Photography • Plumbing • Precision Machinery • Public Speaking • Refrigeration • Robotics • Sheet Metal work • Steamfitter-Pipefitter • Welding • Workplace Safety 	<ul style="list-style-type: none"> • Recherche d'emploi • Démonstration d'une aptitude professionnelle • Aménagement paysager • Dessin industriel DAO • Mécatronique • Photographie • Plomberie • Usinage de précision • Communication orale • Réfrigération • Robotique • Tôlerie • Tuyauterie et montage de conduites de vapeur • Soudage • Sécurité en milieu de travail
---	--

PREPARATION FOR THE DEMONSTRATION / PRÉPARATION EN VUE DE LA DÉMONSTRATION

<p>Each competitor has up to 45 minutes for this demonstration, which includes set-up, demonstration and take down. Visual aids, such as props or models may be used to demonstrate the skill.</p> <p>Time Format:</p> <table> <tr> <td>Set-Up</td> <td>up to 10 minutes</td> </tr> <tr> <td>Demonstration</td> <td>at least 20 minutes, not more than 30 minutes</td> </tr> <tr> <td>Questions</td> <td>- will have no bearing on the demonstration time</td> </tr> <tr> <td>Take Down</td> <td>up to 5 minutes</td> </tr> </table> <p>Each competitor should prepare for the Job Skill Demonstration by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Providing a detailed health and safety plan submitted in advance, with a description of the demonstration, along with a Safety Data Sheet (SDS) if applicable, identification of skills, and the relation of 	Set-Up	up to 10 minutes	Demonstration	at least 20 minutes, not more than 30 minutes	Questions	- will have no bearing on the demonstration time	Take Down	up to 5 minutes	<p>Chaque concurrent dispose d'un maximum de 45 minutes pour faire sa démonstration. Cette période inclut la mise en place, la démonstration et le démontage. Le matériel, tel que les accessoires ou modèles peuvent être utilisés pour mieux démontrer une aptitude.</p> <p>Répartition du temps:</p> <table> <tr> <td>Mise en place</td> <td>jusqu'à 10 minutes</td> </tr> <tr> <td>Démonstration</td> <td>au moins 20 minutes, pas plus de 30 minutes</td> </tr> <tr> <td>Questions</td> <td>- n'auront aucune incidence sur le temps alloué pour la démonstration</td> </tr> <tr> <td>Démontage</td> <td>jusqu'à 5 minutes</td> </tr> </table> <p>Chaque concurrent doit se préparer pour sa démonstration d'une aptitude professionnelle en :</p> <ul style="list-style-type: none"> • présentant à l'avance un plan de santé et sécurité détaillé ainsi qu'une description de la démonstration lors de la séance d'information, et une fiche signalétique 	Mise en place	jusqu'à 10 minutes	Démonstration	au moins 20 minutes, pas plus de 30 minutes	Questions	- n'auront aucune incidence sur le temps alloué pour la démonstration	Démontage	jusqu'à 5 minutes
Set-Up	up to 10 minutes																
Demonstration	at least 20 minutes, not more than 30 minutes																
Questions	- will have no bearing on the demonstration time																
Take Down	up to 5 minutes																
Mise en place	jusqu'à 10 minutes																
Démonstration	au moins 20 minutes, pas plus de 30 minutes																
Questions	- n'auront aucune incidence sur le temps alloué pour la démonstration																
Démontage	jusqu'à 5 minutes																

<p>the demonstration to the specific contest area.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preparing a 20-30 minute demonstration • Practicing an effective delivery style • Organizing the demonstration in a logical and well-planned fashion • Following the competition judging criteria provided in the scope document • Identification and explanation of essential skills that will be used during the demonstration. • This contest is an individual demonstration. However, one assistant may be used to set-up and take-down, or to be a model during the demonstration. The model and assistant may be different individuals, but only one person in addition to the competitor may be in the contest area at any given time. • There must be no coaching/assisting from teachers, instructors, mentors or audience members once the demonstration has begun. Any interference or assistance may result in disqualification of the competitor. <p>Examples of job skills that may be demonstrated include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Creating a floral display • Servicing small engines • Altering a dress pattern • Installing a light and switch • Creating a special effect for a video production • Styling hair • Baking / cooking • Constructioning a web page • Soldering copper tubing • Constructing a brick structure 	<p>(FS), s'il y a lieu, identification des compétences, et la relation de la démonstration avec le domaine spécifique.</p> <ul style="list-style-type: none"> • préparant une démonstration de 20 à 30 minutes; • se pratiquant afin d'en arriver à un style de communication efficace; • structurant sa démonstration de façon logique et planifiée; • tenant compte des critères d'évaluation du concours dont il est fait mention dans la fiche descriptive. • identifiant et expliquant les compétences essentielles qui seront utilisées au cours de la démonstration. • il s'agit d'une démonstration individuelle; cependant, un assistant peut aider à la mise en place et au démontage, ou agir à titre de modèle durant la démonstration. Le modèle et l'assistant peuvent être deux personnes différentes, mais en tout temps, une seule personne peut accompagner le concurrent dans l'aire du concours. • les enseignants, les instructeurs, les mentors ou les membres de l'auditoire n'auront pas le droit de conseiller/assister après le début du concours. Toute gêne ou assistance peut se solder par la disqualification du concurrent. <p>Voici quelques-unes des aptitudes professionnelles qui peuvent être présentées :</p> <ul style="list-style-type: none"> • création d'un arrangement floral • entretien de petits moteurs • modification du patron de confection d'une robe • installation d'un interrupteur d'éclairage
---	--

	<ul style="list-style-type: none"> • création d'un effet spécial pour une production vidéo • coiffure • pâtisserie /cuisine • création d'une page Web • soudage d'un tuyau en cuivre • construction d'une structure en brique
--	---

EQUIPMENT AND MATERIALS / ÉQUIPEMENT ET MATÉRIEL

<p><u>Supplied by Skills Ontario Technical Committee:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • A space appropriate for conducting a demonstration and seating for an audience • Two 110/120 volt (15 amps) electrical outlet • Two power bars • Two heavy-duty tables approximately 0.75m by 1.5m by 40 mm thick • One large waste container for clean up • A broom and a dust pan • A sound system with corded microphone • Projection Screen <p>Please Note: Tools and materials may change based on availability.</p> <p><u>Supplied by Competitor:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Equipment and materials needed for the demonstration • All necessary safety equipment and personal protective equipment • A written description of the intended demonstration including a safety plan. Each competitor must e-mail a copy of their written description and safety plan by April 16, 2018 to the Job Skills Demonstration Technical Chair and Competition Manager, attached in a single PDF format. • Refillable water bottle 	<p><u>Fournis par le comité technique de Compétences Ontario :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Un espace adéquat pour effectuer la démonstration et des sièges pour l'auditoire; • deux prises de courant de 110/120 volts (15 ampères); • deux blocs d'alimentation à prises multiples; • deux tables robustes d'environ 0,75 mètre sur 1,5 mètre et d'environ 40 mm d'épaisseur; • un grand contenant à déchets pour le nettoyage. • un balai et un porte-poussière • un système audio avec microphone filaire • un écran de projection <p>Remarque : Les outils et le matériel peuvent varier en fonction de la disponibilité.</p> <p><u>Fournis par le concurrent :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • équipement et matériel requis pour la démonstration; • l'équipement de protection nécessaire et l'équipement de protection individuelle; • une description écrite de sa démonstration y compris un plan de sécurité. Chaque concurrent doit faire parvenir, par courriel, une copie écrite de sa démonstration et de son plan de
---	--

<p>Email : Roseanne Toronchuk, rtoronchuk@rogers.com, Job Skills Demo Tech Chair, and carbon copy competitions@skillsontario.com , Competition Manager. An email confirming receipt of your plan will be sent – if you do not receive a confirmation, you must re-submit to ensure your plan is received.</p> <p>The e-mail must be received no later than April 16, 2018.</p> <p>Competitors who do not submit a safety plan by this deadline will not be permitted to compete.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Competitors must wear clothing appropriate for the demonstration • If your demonstration is likely to make a mess, please bring appropriate clean-up supplies (ie. Drop cloths for table/floor) • A headset or different microphone is optional <p>Please note: Competitors are not to bring their own power tools to the Skills Ontario Competition unless specified in the scope.</p> <p>Books, notes, materials and assisting devices are not permitted unless listed above.</p> <p>Media devices, such as cell phones, smart phones, mp3 players or PDAs are not permitted on the contest site.</p> <p>Prior to attending the Skills Ontario Competition, students should be familiar and competent in the use of the tools and equipment listed above as well as what safety precautions will be observed during the Skills Ontario Competition.</p>	<p>sécurité le 16 avril 2018 en format .pdf (un seul document en pièce jointe) à la présidente du comité technique du concours Démonstration d'une aptitude professionnelle ainsi qu'à la directrice du concours.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bouteille d'eau réutilisable <p>Courriel : Roseanne Toronchuk, rtoronchuk@rogers.com, présidente du comité technique du concours Démonstration d'une aptitude professionnelle, avec copie conforme à competitions@skillsontario.com , directrice du concours. Vous recevrez un courriel accusant réception de votre plan – si vous ne recevez pas une confirmation, veuillez soumettre à nouveau afin de vous assurer que votre plan a été reçu.</p> <p>Ces documents doivent être reçus par courriel au plus tard le 16 avril 2018</p> <p>Les concurrents qui ne présentent pas un plan de sécurité dans les délais prescrits ne pourront participer au concours.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les concurrents doivent porter vêtements appropriés pour la démonstration. • Si vous risquez de faire un dégât dans le cadre de votre démonstration, veuillez apporter ce dont vous aurez besoin pour le nettoyage (toiles de protection pour la table/le plancher) • un casque ou un autre microphone est facultatif <p>Remarque : Les concurrents ne doivent pas apporter leurs outils aux Olympiades de Compétences Ontario à moins d'avis contraire dans la fiche.</p>
--	--

	<p>Livres, notes, matériel et dispositifs d'assistance ne sont pas permis à moins qu'ils ne fassent partie de la liste ci-dessus.</p> <p>Les appareils multimédias, comme les cellulaires, les téléphones intelligents, les lecteurs mp3 ou les ANP ne sont pas permis sur les lieux du concours.</p> <p>Avant de participer aux Olympiades de Compétences Ontario, les élèves doivent connaître et savoir utiliser les outils et l'équipement énumérés ci-dessus et bien connaître les mesures de sécurité à observer.</p>
--	---

SAFETY / SÉCURITÉ

<p>Safety is a priority at the Skills Ontario Competition. At the discretion of the judges* and technical chair a competitor can be excluded from the competition at orientation or removed from the competition site for not having the proper safety equipment and/or not acting in a safe manner. Competitors are responsible for ensuring safety requirements are addressed for their particular demonstration.</p> <p>Personal protective equipment (PPE) required for the job skill being demonstrated must be worn. Some examples are: safety glasses, antistatic wristbands and steel-toed boots. Competitors who do not have the appropriate PPE will not be allowed to continue with their demonstration.*</p> <p>*Competition judges will have final authority on matters of safety.</p> <p>Safety Plan</p>	<p>La sécurité est une priorité dans le cadre des Olympiades de Compétences Ontario. Les juges et la présidente du comité technique se réservent le droit d'empêcher un concurrent de prendre part au concours au moment de la séance d'information ou de lui demander de quitter le site du concours s'il ne possède pas l'équipement de sécurité adéquat et/ou s'il n'agit pas de façon sécuritaire. Les concurrents doivent s'assurer de respecter les règles de sécurité qui s'appliquent à la démonstration.</p> <p>Les concurrents doivent porter l'équipement de protection individuelle (EPI) nécessaire pour l'aptitude présentée. Exemple : lunettes protectrices, bracelets antistatiques et bottes à embout d'acier. Il ne sera pas permis aux concurrents qui n'auront pas l'EPI approprié de faire leur démonstration.*</p> <p>*La décision des juges en matière de sécurité sera sans appel.</p> <p>Plan de sécurité</p>
---	--

<p>Competitors are responsible for ensuring safety requirements are addressed for their particular demonstration.</p> <p>A written description of the intended demonstration including a safety plan. Each competitor must e-mail a copy of their written description and safety plan to the Job Skills Demonstration Technical Chair and Competition Manager, attached in a single PDF format.</p> <p>Email : Roseanne Toronchuk, rtonchuk@rogers.com, Job Skills Demo Tech Chair, and carbon copy competitions@skillsontario.com , Competition Manager. An email confirming receipt of your plan will be sent – if you do not receive a confirmation, you must resubmit to ensure the plan is received.</p> <p>The e-mail must be received no later than April 16, 2018</p> <p>Competitors who do not submit their plan by this deadline will not be permitted to compete.</p>	<p>Les concurrents sont responsables d'assurer le respect des exigences en matière de sécurité pour leur démonstration.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une description écrite de sa démonstration y compris un plan de sécurité. Chaque concurrent doit faire parvenir, par courriel, une copie écrite de sa démonstration et de son plan de sécurité en format .pdf (un seul document en pièce jointe) à la présidente du comité technique du concours Démonstration d'une aptitude professionnelle ainsi qu'à la directrice du concours. <p>Courriel : Roseanne Toronchuk, rtonchuk@rogers.com, présidente du comité technique du concours Démonstration d'une aptitude professionnelle, avec copie conforme à competitions@skillsontario.com , directrice du concours. Vous recevrez un courriel accusant réception de votre plan – si vous ne recevez pas une confirmation, vous devez soumettre à nouveau afin de vous assurer que votre plan a été reçu.</p> <p>Ces documents doivent être reçus par courriel au plus tard le 16 avril 2018.</p> <p>Les concurrents qui ne présentent pas un plan de sécurité dans les délais prescrits ne pourront participer au concours</p>
---	--

JUDGING CRITERIA / CRITÈRES D'ÉVALUATION:

Criteria / Critères	Points
Opening / Introduction <ul style="list-style-type: none"> Introduces the skill, clearly outline what will occur and identify/explain the essential skills to be used in the demonstration / Présente la compétence, décrit clairement la démonstration et identifie/explique les compétences essentielles qui seront utilisées au cours de la démonstration 	10
Demonstration and Explanation / Démonstration et explication Logical, step-by-step process / Processus logique étape par étape	10
Demonstration shows thoroughness / La démonstration fait preuve de rigueur <ul style="list-style-type: none"> Depth and thoroughness to which the skill is demonstrated / Portée et exactitude de la démonstration de l'aptitude Use of materials and resources / Usage du matériel et des ressources 	32
Presentation / Présentation <ul style="list-style-type: none"> Clearly explains each step / Explication claire de chaque étape Terminology - diction / Terminologie - diction Voice / Intonation Body language / Langage corporel Rapport with judges and audience / Rapport avec les juges et l'auditoire 	36
Closing / Conclusion <ul style="list-style-type: none"> Clear and appropriate ending / Conclusion claire et appropriée 	6
Response to questions / Réponses aux questions	6
Time Penalty / Pénalité pour non-respect des délais établis	-5
Reading Penalty / Pénalité pour lecture du texte	-10
TOTAL/100	100

As the rules state, there are no ties. If the score is tied after the contest, the **Demonstration Component** will be used as the tie breaker/ Tel que mentionné dans les règlements, le concours ne se terminera pas par une égalité. Si le pointage est égal à la fin du concours, la composante **Démonstration** servira à briser l'égalité.

RULES, REGULATIONS AND ELIGIBILITY / RÈGLES, RÈGLEMENTS ET ADMISSIBILITÉ

<p>Please be sure to review <u>all eligibility criteria</u> in the complete Competitor Information Package, available online at www.skillsontario.com.</p> <p>Eligibility Criteria: Secondary students must:</p>	<p>Veillez prendre connaissance de <u>tous les critères d'admissibilité</u> dans la trousse d'information au sujet des concours, disponible en ligne à www.skillsontario.com.</p> <p>Critères d'admissibilité : Les élèves au secondaire doivent :</p> <ul style="list-style-type: none"> être âgés de 21 ans ou moins au 31 décembre de l'année de concours (2018).
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • Be 21 years of age or younger as of December 31st in the competition year (2018). • Compete in only one contest at the Skills Ontario Competition. Students competing at a Qualifying Competition who do not advance in their designated contest area are not permitted to then register for a different contest at the Skills Ontario Competition. • Possess a Canadian citizenship or landed immigrant status and be a resident of Ontario. <p>Other Rules and Regulations all competitors need to be aware of prior to attending the Skills Ontario Competition:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Translators or other assistants (e.g. hearing impaired) are permitted in the contest site only if this request was made during the registration process and approved in advance by the Skills Ontario office. • During the contest, no one will have access to the contest site except the Technical Committee Members, Judges, Skills Ontario staff and Competitors. Spectators, including teacher/advisors, will be provided a viewing area if possible. • If there is any discrepancy between the English and French information in the scope, the English portion will be taken as the correct information. <p>Immediate disqualification may occur at the discretion of the technical chair if a competitor displays any one of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acts inappropriately • Shows disregard for the safety of themselves or those around them • Breaks the established rules and regulations including: 	<ul style="list-style-type: none"> • participer à un seul concours dans le cadre des Olympiades de Compétences Ontario. Les élèves qui participent aux épreuves de qualification et qui ne se qualifient pas dans leur discipline désignée ne peuvent pas ensuite s'inscrire à un autre concours des Olympiades de Compétences Ontario. • être citoyens canadiens ou avoir le statut d'immigrant reçu et être résidents de l'Ontario. <p>Autres règles et règlements que tous les concurrents doivent connaître avant de participer aux Olympiades de Compétences Ontario :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les traducteurs et autres assistants (pour les personnes malentendantes par exemple) seront admis sur les lieux du concours uniquement si une demande en a été faite durant le processus d'inscription et approuvée par Compétences Ontario. • Durant le concours, personne n'aura accès aux lieux du concours, sauf les membres du comité technique, les juges, le personnel de Compétences Ontario et les concurrents. Les spectateurs, y compris les enseignants/conseillers, auront accès à une aire réservée pour eux si l'espace le permet. • En cas de divergence entre la version anglaise et la version française des renseignements contenus dans cette fiche descriptive, la version anglaise sera considérée comme la bonne. <p>À la discrétion de la présidente du comité technique, tout concurrent qui affiche l'un ou l'autre des comportements suivants sera immédiatement disqualifié du concours :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Agit de façon inappropriée • Néglige sa sécurité ou celle des autres
--	--

<ul style="list-style-type: none"> ○ Uses equipment or material that is not permitted ○ Dishonest conduct (cheating, plagiarism) ○ Speaks with those outside the contest area ○ Arrives to the contest site late <p>Sign-in for all contests will happen on the contest site the morning of the competition. Registration must take place prior to the deadline of April 9, 2018.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Ne respecte pas les règles et règlements établis, y compris : <ul style="list-style-type: none"> ○ utiliser de l'équipement ou du matériel qui n'est pas permis ○ conduite malhonnête (tricherie) ○ parler avec des personnes à l'extérieur de l'aire de concours ○ arriver en retard pour le concours <p>L'enregistrement pour tous les concours se déroulera sur les lieux du concours le matin même. L'inscription doit se faire avant la date limite du 9 avril 2018.</p>
---	--

SPECIFIC INFORMATION / RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS

<ul style="list-style-type: none"> ● Competitors must prepare their own visual aids (signs, charts, transparencies, slides and diagrams). ● This contest is an individual demonstration. Assistants may be used to set-up and take down the demonstration or to assist as a model. ● Judges will ask questions following the demonstration. Time used during questioning will not count as demonstration time. ● The demonstration should be at least 20 minutes in length and should not exceed 30 minutes. ● There will be a penalty for competitors who read from a prepared script or present rather than demonstrate a skill. ● At the discretion of the judges and depending on the size of the room, there may be an audience to view the demonstration. ● Time penalties will be assessed for surpassing the time allotted for any of the three components; set-up, demonstration/presentation and take down. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Les concurrents doivent préparer eux-mêmes leur matériel (affiches, graphiques, acétates, diapositives et diagrammes). ● Il s'agit d'un concours à participation individuelle. Toutefois, les concurrents peuvent avoir recours à de l'aide pour la mise en place et le démontage ou pour servir de modèle durant la démonstration. ● Les juges pourront poser des questions suite à la démonstration. La période de questions ne sera pas calculée dans la durée de la démonstration. ● La démonstration devrait durer au moins 20 minutes mais pas plus de 30 minutes. ● Une pénalité sera imposée aux concurrents qui lisent un texte écrit ou qui présentent une aptitude au lieu d'en faire la démonstration. ● L'accès au public durant la démonstration est à la discrétion des juges et tiendra compte de la grandeur de la salle. ● Une pénalité sera imposée aux concurrents qui dépassent le temps alloué pour chacune des trois composantes: mise en place, démonstration/présentation et démontage.
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • The demonstration may be photographed or videotaped. • In the event of a tie, the points earned in the presentation component of the judging criteria will be the tie breaker. • If French translation is required on site during the demonstration please ensure this is indicated on the student registration. French translation services will not be available if this request is not made during registration. 	<ul style="list-style-type: none"> • Il est possible que la démonstration soit photographiée ou enregistrée. • En cas d'égalité, les points obtenus pour la présentation détermineront le gagnant. • Si les services d'un interprète pour traduire en français sont nécessaires pour la démonstration, veuillez vous assurer que ceci est indiqué sur le formulaire d'inscription du concurrent. Il sera impossible d'avoir recours aux services d'un interprète si le formulaire d'inscription ne fait pas mention de cette demande.
---	--

CLOTHING REQUIREMENTS / TENUE VESTIMENTAIRE

<p>Competitors are to be dressed in a clean and appropriate manner. Competitors are not permitted to wear clothing with logos or printing. The exception to this rule is the logo of the school, school board, college or MTCU District that the competitor is representing. ONLY the logo of the institution under which the space is registered can be visible. Corporate logos or names are not permitted on a competitor's clothing.</p>	<p>Les concurrents doivent être vêtus proprement et convenablement. Les vêtements portés ne doivent pas comporter de logo ou d'imprimé à l'exception d'un logo de l'école, du conseil scolaire, du collège ou du district du MFCU que le concurrent représente. SEUL le logo de l'institution par le biais de laquelle le concurrent est inscrit peut être visible. Le logo ou le nom d'une compagnie ne peut apparaître sur les vêtements du concurrent.</p>
--	---

MEALS / REPAS

<p>Skills Ontario will provide a basic lunch and a beverage for competitors. Lunch will be confirmed closer to the competition; no alternative meals will be provided. If the competitor has specific dietary needs, specific tastes or feels that they may require additional sustenance, it is recommended they bring the necessary food with them. If the competitor is part of a contest of a physical nature, it is highly recommended they bring additional snacks.</p> <p>ANY FOOD BROUGHT TO THE VENUE MUST BE NUT FREE. ANY NUT PRODUCTS FOUND ON SITE WILL BE REMOVED.</p>	<p>Compétences Ontario servira un repas et un breuvage aux concurrents. On confirmera le repas servi avant le concours – aucun substitut au repas ne sera proposé. Les concurrents qui doivent suivre un régime alimentaire précis, qui ont des goûts particuliers ou qui croient que le repas fourni ne sera pas suffisant doivent apporter de la nourriture. Si l'élève participe à une épreuve physique, il est recommandé qu'il s'apporte des collations.</p> <p>TOUTE NOURRITURE APPORTÉE SUR LES LIEUX DU CONCOURS DOIT ÊTRE SANS NOIX. TOUT ALIMENT CONTENANT DES NOIX SERA CONFISQUÉ.</p>
--	---

TEAM ONTARIO / ÉQUIPE ONTARIO

<p>The Gold-medal winning competitor(s) in this contest may be eligible to advance to the Skills Canada National Competition (SCNC), hosted June 3 - 6, 2018 in Edmonton, Alberta.</p> <p>For a student to represent Ontario at the SCNC they (or someone representing them) <u>MUST</u> be present at the Team Ontario meeting (taking place immediately following the Skills Ontario Competition Closing Ceremony) and must be ready to commit to attending the SCNC at that time.</p>	<p>Le(s) concurrent(s) qui se mérite(nt) la médaille d'or dans le cadre du concours pourra/pourront participer aux Olympiades canadiennes des métiers et des technologies (OCMT) qui auront lieu du 3 au 6 juin 2018 à Edmonton en Alberta.</p> <p>Pour qu'un élève puisse représenter l'Ontario dans le cadre des OCMT, il (ou une personne en son nom) <u>DOIT</u> participer à la rencontre de l'équipe Ontario (qui aura lieu immédiatement après la cérémonie de clôture des Olympiades de Compétences Ontario) et s'engager, durant la rencontre, à participer aux OCMT.</p>
<p>The SCNC will be hosted, June 3rd – 6th in Edmonton, Alberta. Competitors should consider preparing for this event prior to attending the Skills Ontario Competition by reviewing the national scope as well. The national scope is available online at http://skillscompetencescanada.com/en/skills-canada-national-competition/scnc-2018-contest-descriptions/</p>	<p>Les OCMT auront lieu du 3 au 6 juin 2018 à Edmonton en Alberta. Avant leur participation aux Olympiades de Compétences Ontario, les concurrents doivent préparer leur participation à ce concours en consultant la fiche nationale. La fiche nationale est disponible en ligne au lien suivant http://skillscompetencescanada.com/fr/ocmt/descriptions-de-concours-de-locmt-2018/</p>

ADDITIONAL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

<ul style="list-style-type: none"> • The Competition Information Package can be found at: http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=745 • Results for the Skills Ontario Competition Will be posted online starting Friday, May 18, 2018, at: http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=737 • Information on the Conflict Resolution Procedure can be found on our website in the Competition Information Package at page 23: 	<ul style="list-style-type: none"> • La trousse d'information au sujet des concours est affichée sur le site Web : http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=746 • Les résultats des Olympiades de Compétences Ontario seront affichés sur le site Web dès le 18 mai 2018 : http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=737 • Des renseignements au sujet du procédé de règlement des conflits sont disponibles sur
--	--

<p>http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=745</p> <ul style="list-style-type: none"> • If you have any questions regarding the Skills Ontario Competition or this contest, please contact Skills Ontario or the technical chair prior to April 20, 2018, as all staff will be onsite setting up the following week. • To receive feedback on your performance, you can e-mail competitions@skillsontario.com. 	<p>notre site Web dans la trousse d'information des concours en page 23 : http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=746</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si vous avez des questions au sujet des Olympiades de Compétences Ontario ou de ce concours, veuillez communiquer avec Compétences Ontario ou le président du comité technique d'ici le 20 avril 2018 puisque tout le personnel sera sur le site des concours la semaine suivante. • Pour recevoir des commentaires au sujet de votre performance, veuillez nous faire parvenir un courriel à competitions@skillsontario.com
--	---

SPECTATORS / SPECTATEURS

<p>Competitors are encouraged to invite spectators to attend. It is free of charge to attend the Skills Ontario Competition, but there is a \$10 fee for attending the Closing Ceremony.</p>	<p>Les concurrents sont encouragés à inviter des spectateurs. Il n'y a aucuns frais pour assister aux Olympiades de Compétences Ontario. Toutefois, des frais de 10 \$ sont applicables pour assister à la cérémonie de clôture.</p>
---	---